

BVGE

Entscheide des Schweizerischen Bundesverwaltungsgerichts

ATAF

Arrêts du Tribunal administratif fédéral suisse

DTAF

Decisioni del Tribunale amministrativo federale svizzero

DTAF

Decisiuns dal Tribunal administrativ federal svizzer

2022

Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice delle materie

S./p./pag.

Abkürzungen / Abréviations / Abbreviazioni XIV

I Bürger und Staat, Verwaltungs- und Verfahrensrecht allg. – Citoyen et Etat, Droit administratif général et droit de procédure – Cittadino e Stato, Diritto amministrativo e procedurale generale

2022 I/1

Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Finanzhilfen für bestehende Einrichtungen für die schulergänzende Betreuung. Begriff der wesentlichen Erhöhung des Angebots. Prüfung der Gesetzmässigkeit der revidierten Verordnung.

Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Aides financières destinées aux structures d'accueil parascolaire existantes. Notion d'augmentation significative de l'offre. Contrôle de la légalité de l'ordonnance révisée.

Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Aiuti destinati alle strutture di custodia parascolastiche esistenti. Concetto di aumento significativo dell'offerta. Controllo della legalità dell'ordinanza riveduta.

Arrêt en français. 1

2022 I/2

Bildung des Spruchkörpers.

Composition du collège de juges appelé à statuer.

Costituzione del collegio giudicante.

Entscheid in deutscher Sprache. 15

2022 I/3

Funktionelle Zuständigkeit. Tatsachen, die von einer Partei im ordentlichen Verfahren verschwiegen worden sind. Grundsatzurteil.

Compétence fonctionnelle. Faits tus par une partie dans la procédure ordinaire. Arrêt de principe.	
Competenza funzionale. Fatti sottaciuti da una parte in procedura ordinaria. Sentenza di principio.	
<i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	26

2022 I/4

Zivildienst. Berechnung der Zivildiensttage für militärische Durchdiener. Legalitätsprinzip.	
Service civil. Calcul du nombre de jours de service civil des militaires en service long. Principe de la légalité.	
Servizio civile. Calcolo dei giorni di servizio civile per i militari in ferma continuata. Principio della legalità.	
<i>Entscheid in deutscher Sprache</i>	35

2022 I/5

Internationale Amtshilfe in Steuersachen. Gültigkeit der Eröffnung einer auf einem verschlüsselten USB-Stick gespeicherten Verfügung per A-Post Plus. Rechtzeitigkeit der Beschwerde.	
Assistance administrative internationale en matière fiscale. Validité d'une notification par courrier A Plus d'une décision enregistrée sur une clé USB cryptée. Respect du délai de recours.	
Assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale. Validità della notifica di una decisione, registrata su una chiavetta USB criptata, spedita per posta A Plus. Tempestività del ricorso.	
<i>Decisione in italiano</i>	44

2022 I/6

Untersuchungsgrundsatz. Antizipierte Beweiswürdigung.	
Maxime inquisitoire. Appréciation anticipée des preuves.	
Principio inquisitorio. Apprezzamento anticipato delle prove.	
<i>Decisione in italiano</i>	56

III Abgaberecht – Droit fiscal – Diritto fiscale

2022 III/1

Spontane internationale Amtshilfe in Steuersachen betreffend Steuer-
vorbescheide (Rulings). Zeitlicher Geltungsbereich, Voraussetzungen
und Empfänger der Informationen. Voraussichtliche Erheblichkeit
der Informationen, innere Kohärenz der Gesetzgebung und widerleg-
bare Vermutung.

Assistance administrative spontanée en matière fiscale internationale
concernant des décisions anticipées en matière fiscale (rulings).
Champ d'application temporel, conditions et destinataires des infor-
mations. Pertinence vraisemblable des informations, cohérence in-
terne de la législation et présomption réfragable.

Assistenza amministrativa spontanea in materia fiscale internazionale
riguardo ad accordi fiscali preliminari (rulings). Campo d'applicazio-
ne ratione temporis, condizioni e destinatari delle informazioni. Vero-
simile pertinenza delle informazioni, coerenza interna della legisla-
zione e presunzione refragabile.

Arrêt en français. 1

2022 III/2

Zollrecht. Restauration einer beschlagnahmten Sache. Zuständigkeit.
Freigabe nach ZG.

Droit douanier. Restauration d'une chose séquestrée. Compétence. Li-
bération au sens de la LD.

Diritto doganale. Restauro di una cosa sequestrata. Competenza. Li-
berazione secondo la LD.

Entscheid in deutscher Sprache. 14

**IV Wirtschafts- und Finanzrecht, Bildung und
Wissenschaft – Droit économique et financier,
Formation et Science – Diritto economico e
finanziario, Formazione e Scienza**

2022 IV/1

Markenschutz. Widerspruchsverfahren. Warengleichartigkeit bei durchgesetzten Marken. Nutzung markenrechtlich geschützter Ortsbezeichnungen durch Konkurrenzunternehmen.

Protection des marques. Procédure d'opposition. Similarité des produits dans le cas de marques imposées. Utilisation par des entreprises concurrentes de noms géographiques protégés par le droit des marques.

Protezione dei marchi. Procedura di opposizione. Prodotti simili nel caso di marchi imposti nel commercio. Utilizzo da parte di imprese concorrenti di indicazioni di località protette dal diritto dei marchi.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2022 IV/2

Markenrecht. Verfahren zur Löschung einer Marke wegen Nichtgebrauchs. Entscheidungsbegriff und -arten. Zulässigkeit der Beschwerde gegen einen Akt, mit dem nur die Glaubhaftmachung des Nichtgebrauchs festgestellt wird.

Droit des marques. Procédure de radiation d'une marque pour défaut d'usage. Notion et types de décision. Recevabilité d'un recours dirigé contre un acte constatant uniquement la vraisemblance du défaut d'usage.

Diritto dei marchi. Procedura di cancellazione di un marchio per mancato uso. Nozione e tipi di decisione. Ammissibilità di un ricorso rivolto contro un atto che si limita a constatare la verosimiglianza del mancato uso.

Arrêt en français. 8

2022 IV/3

Markenrecht. Löschung einer Marke wegen Nichtgebrauchs. Glaubhaftmachung des Nichtgebrauchs. Herkunftsangaben von Industrieprodukten. «Swissness»-Gesetzgebung.

Droit des marques. Procédure de radiation d'une marque pour défaut d'usage. Vraisemblance du défaut d'usage. Indications de provenance des produits industriels. Loi « Swissness ».

Diritto dei marchi. Procedura di cancellazione di un marchio per mancato uso. Verosimiglianza del mancato uso. Indicazioni di provenienza dei prodotti industriali. Legge « Swissness ».

Arrêt en français. 17

2022 IV/4

Öffentliches Beschaffungswesen. Anfechtbare Verfügungen. Ausschluss vom Vergabeverfahren.

Marchés publics. Décisions sujettes à recours. Exclusion de la procédure d'adjudication.

Appalti pubblici. Decisioni impugnabili. Esclusione dalla procedura di aggiudicazione.

Arrêt en français. 33

2022 IV/5

Stiftungsaufsicht. Aufhebungsverfahren. Qualifikation des Antrags. Parteistellung.

Surveillance des fondations. Procédure de dissolution. Qualification de la requête. Qualité de partie.

Vigilanza sulle fondazioni. Procedura di soppressione. Qualifica della richiesta. Qualità di parte.

Arrêt en français. 41

2022 IV/6

Bestimmung des Kartellrechtssubjekts. Massgeblicher Verfügungsadressat in Kartellverwaltungsverfahren. Geltung des Auskunftsverweigerungsrechts und des Nemo-tenetur-Grundsatzes im Kartell-

verwaltungsverfahren. Marktmachtmissbrauch. Kosten-Preis-Schere.
Kriterien der Sanktionsbemessung.

Détermination du sujet de droit des cartels. Destinataire principal de
la décision en procédure administrative en matière de cartels. Validité
du droit de ne pas renseigner et du principe nemo tenetur en procédure
administrative en matière de cartels. Abus de position dominante sur
le marché. Effet de ciseau tarifaire. Critères pour calculer le montant
de la sanction.

Determinazione del soggetto di diritto in materia di cartelli. Destina-
tario determinante della decisione nella procedura amministrativa in
materia di cartelli. Validità del diritto di non fornire informazioni e
del principio nemo tenetur nella procedura amministrativa in materia
di cartelli. Abuso di posizione dominante sul mercato. Compressione
dei margini. Criteri applicabili al calcolo dell'importo della sanzione.

Entscheid in deutscher Sprache. 54

2022 IV/7

Finanzmarktaufsicht. Bankenkonzurs. Absonderung von Depotwer-
ten.

Surveillance des marchés financiers. Faillite bancaire. Distraction de
valeurs déposées.

Vigilanza dei mercati finanziari. Fallimento bancario. Separazione di
valori depositati.

Arrêt en français. 275

2022 IV/8

Öffentliche Ausschreibung einer Konzession für die kommerzielle
Bewirtschaftung von Fremdwerbeflächen an Bahnhöfen. Auf das
Konzessionerteilungsverfahren anwendbare Regeln bei Fehlen einer
spezialgesetzlichen Ordnung.

Appel d'offres public concernant une concession pour l'exploitation
commerciale de surfaces publicitaires destinées à des tiers dans les
gares. Règles applicables à la procédure d'octroi de la concession en
l'absence d'une législation spéciale.

Bando di concorso pubblico relativo a una concessione per la com-

mercualizzazione di superfici pubblicitarie destinate a terzi nelle stazioni. Norme applicabili alla procedura di rilascio di una concessione in mancanza di un ordinamento sancito da leggi speciali.

Entscheid in deutscher Sprache. 291

**V Gesundheit, Soziale Sicherheit – Santé, Sécurité
sociale – Sanità, Sicurezza sociale**

2022 V/1

Auferlegung von Verfahrenskosten bei « Überklagung » in Rentenangelegenheiten. Die Rechtsprechung zur Parteientschädigung bei « Überklagung » ist nicht analog auf die Verlegung der Gerichtskosten anzuwenden. Bestätigung der Rechtsprechung.

Perception des frais de procédure en cas de conclusions exagérées en matière de rentes. La jurisprudence sur l'octroi de dépens en cas d'admission partielle des conclusions du recours n'est pas applicable par analogie à la répartition des frais judiciaires. Confirmation de la jurisprudence.

Spese processuali in caso di contestazioni esagerate nelle cause in materia di rendite. In caso di accoglimento parziale del ricorso, la giurisprudenza sulle ripetibili non è applicabile per analogia alla fissazione delle spese processuali. Conferma della giurisprudenza.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

2022 V/2

AHV. Sozialversicherungsrechtliche Unterstellung. Gemeinschaftliche Kollisionsregeln bei gleichzeitiger Erwerbstätigkeit in mehreren Mitgliedstaaten. Ausnahmevereinbarung.

AVS. Assujettissement aux assurances sociales. Règles de conflit communautaires en cas d'activité lucrative exercée simultanément dans plusieurs Etats membres. Accord dérogatoire.

AVS. Assoggettamento alla legislazione di sicurezza sociale. Norme di conflitto comunitarie in caso di esercizio simultaneo di un'attività lucrativa in più Stati membri. Accordo derogatorio.

Entscheid in deutscher Sprache. 7

2022 V/3

IV-Rentenanspruch. Medizinisches Gutachten. Anforderungen an neuropsychologische Experten. Erhöhung der Mindestanforderungen per 1. Juli 2017.

Droit à une rente AI. Expertise médicale. Exigences à l'égard des experts en neuropsychologie. Renforcement des exigences minimales au 1^{er} juillet 2017.

Diritto a una rendita AI. Perizia medica. Requisiti professionali dei periti neuropsicologi. Requisiti minimi accresciuti a partire dal 1° luglio 2017.

Entscheid in deutscher Sprache. 17

2022 V/4

Spezialitätenliste. Dreijährliche Überprüfung der Aufnahmebedingungen. Wirtschaftlichkeitsprüfung bei Multiindikationspräparaten. Anforderungen an Vergleichsarzneimittel. Bestimmung der Tagestherapiekosten anhand der Hauptindikation. Preisvergleich bei unterschiedlichen Darreichungsformen.

Liste des spécialités. Réexamen triennal des conditions d'admission. Examen du caractère économique des préparations à indications multiples. Exigences relatives aux médicaments de comparaison. Détermination du coût thérapeutique journalier sur la base de l'indication principale. Comparaison des prix en présence de différentes formes galéniques.

Elenco delle specialità. Riesame triennale delle condizioni di ammissione. Valutazione dell'economicità nel caso di preparati con più indicazioni. Requisiti del medicamento di confronto. Determinazione del costo giornaliero della cura in base all'indicazione principale. Confronto del prezzo in presenza di diverse forme galeniche.

Entscheid in deutscher Sprache. 28

2022 V/5

Alters- und Hinterlassenenversicherung. Berechnung der AHV-Rente. Grundsatz der einheitlichen Rechtsanwendung im Zusammenhang mit der Berücksichtigung von Kindererziehungsgutschriften.

Assurance-vieillesse et survivants. Calcul de rente AVS. Principe de l'unicité de la législation applicable en lien avec la prise en compte de périodes d'éducation d'enfants.

Assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti. Calcolo della rendita AVS. Principio dell'unicità della legislazione applicabile in relazione alla presa in considerazione dei periodi di cura dei figli.

Arrêt en français. 59

VI Asylrecht – Asile – Asilo

2022 VI/1

Gewährung des vorübergehenden Schutzes. Flüchtlingsrechtliches Subsidiaritätsprinzip bei mehrfacher Staatsangehörigkeit. Lückenfüllung mittels teleologischer Reduktion.

Octroi de la protection provisoire. Principe de subsidiarité en droit d'asile en cas de citoyennetés multiples. Lacune complétée par réduction téléologique.

Concessione della protezione provvisoria. Principio della sussidiarietà in materia d'asilo nei casi di cittadinanza plurima. Lacuna colmata mediante riduzione teleologica.

Entscheid in deutscher Sprache. 1

VII Ausländerrecht, Bürgerrecht – Droit des étrangers, Citoyenneté – Diritto degli stranieri, Cittadinanza

2022 VII/1

Familiennachzug und Einschluss in die vorläufige Aufnahme. Berücksichtigung einer längerfristigen Freiheitsstrafe bei der nachzuziehenden Person.

Regroupement familial et inclusion dans l'admission provisoire. Prise en compte d'une peine privative de liberté de longue durée prononcée à l'encontre de la personne en faveur de laquelle le regroupement familial est sollicité.

Ricongiungimento familiare e inclusione nell'ammissione provvisoria. Presa in considerazione di una pena detentiva di lunga durata inflitta alla persona da ricongiungere.

Entscheid in deutscher Sprache 1

2022 VII/2

Familiennachzug und Einschluss in die vorläufige Aufnahme bei fehlenden Ausweispapieren der nachzuziehenden Person.

Regroupement familial et inclusion dans l'admission provisoire en l'absence de pièces de légitimation de la personne en faveur de laquelle le regroupement familial est sollicité.

Ricongiungimento familiare e inclusione nell'ammissione provvisoria se la persona da ricongiungere è priva di documenti d'identità.

Entscheid in deutscher Sprache 10

2022 VII/3

Fedpol-Einreiseverbot. Staatsangehöriger eines Vertragsstaates des FZA. Innere und äussere Sicherheit. Kriminelle Organisation. Keine Verurteilung wegen organisierter Kriminalität.

Interdiction d'entrée fedpol. Ressortissant d'un Etat partie à l'ALCP. Sécurité intérieure et extérieure. Organisation criminelle. Absence de condamnation pour crime organisé.

Divieto d'entrata fedpol. Cittadino di uno Stato vincolato dall'ALC. Sicurezza interna ed esterna. Organizzazione criminale. Assenza di condanne per reati associativi.

Decisione in italiano 19

2022 VII/4

Einreiseverbot von mehr als fünfzehn und bis zu zwanzig Jahren. Automatische obligatorische Landesverweisung von zwanzig Jahren. Öffentliche Sicherheit und Ordnung. Ausserordentliche Umstände. Rückfälligkeit und wiederholte Straffälligkeit. Verhältnismässigkeitsgrundsatz.

Interdiction d'entrée pour une durée supérieure à quinze ans et jusqu'à vingt ans. Expulsion pénale obligatoire automatique de vingt ans.

Ordre et sécurité publics. Circonstances extraordinaires. Récidive pénale et réitération d'infractions non analogues. Principe de la proportionnalité.

Divieto d'entrata superiore a quindici e fino a venti anni. Espulsione penale obbligatoria automatica di venti anni. Ordine e sicurezza pubblici. Circostanze straordinarie. Recidiva penale e reiterazione di reati non analoghi. Principio di proporzionalità.

Decisione in italiano 36

2022 VII/5

Erleichterte Einbürgerung. Voraussetzungen für die Erteilung. Erhöhung des erforderlichen Integrationsgrades.

Naturalisation facilitée. Conditions d'octroi. Rehaussement du niveau d'intégration requis.

Naturalizzazione agevolata. Condizioni per l'ottenimento. Innalzamento del livello di integrazione richiesto.

Arrêt en français 42

2022 VII/6

Ausländerrecht. Familiennachzug. Gesuch um Einbezug eines Familienangehörigen in die vorläufige Aufnahme in der Schweiz.

Droit des étrangers. Regroupement familial. Demande d'inclusion d'un membre de la famille dans l'admission provisoire en Suisse.

Diritto degli stranieri. Ricongiungimento familiare. Domanda di inclusione di un membro della famiglia nell'ammissione provvisoria in Svizzera.

Arrêt en français 58